

Journals

No. 2

Thursday, October 17, 2013

10:00 a.m.

Journaux

N^o 2

Le jeudi 17 octobre 2013

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-412-734-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38. — Document parlementaire n^o 8560-412-734-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 411-3763, 411-3792, 411-3868, 411-3964, 411-4014 to 411-4016, 411-4163, 411-4248 and 411-4255 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-01;

— n^{os} 411-3763, 411-3792, 411-3868, 411-3964, 411-4014 à 411-4016, 411-4163, 411-4248 et 411-4255 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-412-1-01;

— Nos. 411-3766, 411-3890, 411-3965, 411-4017, 411-4143 and 411-4270 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-01;

— n^{os} 411-3766, 411-3890, 411-3965, 411-4017, 411-4143 et 411-4270 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-412-2-01;

— Nos. 411-3769 and 411-3853 concerning telecommunications. — Sessional Paper No. 8545-412-3-01;

— n^{os} 411-3769 et 411-3853 au sujet des télécommunications. — Document parlementaire n^o 8545-412-3-01;

— Nos. 411-3775, 411-3909, 411-3934, 411-4000 and 411-4103 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-412-4-01;

— n^{os} 411-3775, 411-3909, 411-3934, 411-4000 et 411-4103 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-412-4-01;

— No. 411-3786 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-412-5-01;

— n^o 411-3786 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-412-5-01;

— Nos. 411-3787, 411-3960, 411-4067 and 411-4189 to 411-4192 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-6-01;

— n^{os} 411-3787, 411-3960, 411-4067 et 411-4189 à 411-4192 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-6-01;

— Nos. 411-3793, 411-3794, 411-3823, 411-3963, 411-4121 to 411-4127 and 411-4219 to 411-4221 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-01;

— n^{os} 411-3793, 411-3794, 411-3823, 411-3963, 411-4121 à 411-4127 et 411-4219 à 411-4221 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-412-7-01;

— No. 411-3826 concerning the seal industry. — Sessional Paper No. 8545-412-8-01;

— Nos. 411-3859, 411-4012, 411-4024, 411-4027, 411-4082, 411-4088, 411-4089, 411-4235 and 411-4282 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-412-9-01;

— No. 411-3863 concerning the federal public service. — Sessional Paper No. 8545-412-10-01;

— Nos. 411-3865 to 411-3867, 411-3870, 411-3914, 411-4023, 411-4118, 411-4213 and 411-4254 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-412-11-01;

— Nos. 411-3869 and 411-3894 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-412-12-01;

— Nos. 411-3872, 411-3989, 411-4011 and 411-4154 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-412-13-01;

— Nos. 411-3883, 411-4135 and 411-4211 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-412-14-01;

— No. 411-3885 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-412-15-01;

— Nos. 411-3886 and 411-4181 concerning bullying. — Sessional Paper No. 8545-412-16-01;

— Nos. 411-3896, 411-3897, 411-3938 to 411-3959, 411-4032, 411-4064, 411-4065, 411-4074 to 411-4078, 411-4093, 411-4136, 411-4156, 411-4157, 411-4196, 411-4197, 411-4256, 411-4258, 411-4279 and 411-4280 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-412-17-01;

— No. 411-3900 concerning the Canadian International Development Agency. — Sessional Paper No. 8545-412-18-01;

— Nos. 411-3901, 411-4155 and 411-4158 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-412-19-01;

— Nos. 411-3917, 411-4019, 411-4068, 411-4099 and 411-4100 concerning world peace. — Sessional Paper No. 8545-412-20-01;

— Nos. 411-3919, 411-3990, 411-4087, 411-4236 and 411-4283 concerning international agreements. — Sessional Paper No. 8545-412-21-01;

— Nos. 411-3935 and 411-4194 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-412-22-01;

— Nos. 411-3937, 411-3968 and 411-4206 concerning the National Capital Commission. — Sessional Paper No. 8545-412-23-01;

— Nos. 411-3961, 411-4029, 411-4030, 411-4048, 411-4072, 411-4278 and 411-4288 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-01;

— No. 411-3962 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-412-25-01;

— No. 411-3967 concerning access to information. — Sessional Paper No. 8545-412-26-01;

— n° 411-3826 au sujet de l'industrie du phoque. — Document parlementaire n° 8545-412-8-01;

— n^{os} 411-3859, 411-4012, 411-4024, 411-4027, 411-4082, 411-4088, 411-4089, 411-4235 et 411-4282 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-412-9-01;

— n° 411-3863 au sujet de la fonction publique fédérale. — Document parlementaire n° 8545-412-10-01;

— n^{os} 411-3865 à 411-3867, 411-3870, 411-3914, 411-4023, 411-4118, 411-4213 et 411-4254 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-412-11-01;

— n^{os} 411-3869 et 411-3894 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-412-12-01;

— n^{os} 411-3872, 411-3989, 411-4011 et 411-4154 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-412-13-01;

— n^{os} 411-3883, 411-4135 et 411-4211 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-412-14-01;

— n° 411-3885 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-412-15-01;

— n^{os} 411-3886 et 411-4181 au sujet de l'intimidation. — Document parlementaire n° 8545-412-16-01;

— n^{os} 411-3896, 411-3897, 411-3938 à 411-3959, 411-4032, 411-4064, 411-4065, 411-4074 à 411-4078, 411-4093, 411-4136, 411-4156, 411-4157, 411-4196, 411-4197, 411-4256, 411-4258, 411-4279 et 411-4280 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-17-01;

— n° 411-3900 au sujet de l'Agence canadienne de développement international. — Document parlementaire n° 8545-412-18-01;

— n^{os} 411-3901, 411-4155 et 411-4158 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n° 8545-412-19-01;

— n^{os} 411-3917, 411-4019, 411-4068, 411-4099 et 411-4100 au sujet de la paix mondiale. — Document parlementaire n° 8545-412-20-01;

— n^{os} 411-3919, 411-3990, 411-4087, 411-4236 et 411-4283 au sujet des accords internationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-21-01;

— n^{os} 411-3935 et 411-4194 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-412-22-01;

— n^{os} 411-3937, 411-3968 et 411-4206 au sujet de la Commission de la capitale nationale. — Document parlementaire n° 8545-412-23-01;

— n^{os} 411-3961, 411-4029, 411-4030, 411-4048, 411-4072, 411-4278 et 411-4288 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-412-24-01;

— n° 411-3962 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-412-25-01;

— n° 411-3967 au sujet de l'accès à l'information. — Document parlementaire n° 8545-412-26-01;

— Nos. 411-3987, 411-4042, 411-4057 to 411-4061, 411-4085, 411-4086, 411-4109 to 411-4111, 411-4134 and 411-4233 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-412-27-01;

— Nos. 411-3988, 411-4070 and 411-4107 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-412-28-01;

— Nos. 411-3991, 411-3996, 411-4112 to 411-4114, 411-4139, 411-4148 to 411-4150, 411-4180, 411-4182, 411-4198, 411-4218 and 411-4260 concerning landmines. — Sessional Paper No. 8545-412-29-01;

— No. 411-3998 concerning Burma. — Sessional Paper No. 8545-412-30-01;

— Nos. 411-3999, 411-4034, 411-4096, 411-4264 and 411-4266 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-01;

— Nos. 411-4004 to 411-4010, 411-4080, 411-4084, 411-4130 to 411-4132, 411-4147 and 411-4151 to 411-4153 concerning budget measures. — Sessional Paper No. 8545-412-32-01;

— Nos. 411-4013, 411-4028, 411-4120 and 411-4284 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-412-33-01;

— Nos. 411-4021, 411-4025, 411-4026, 411-4038, 411-4043, 411-4108, 411-4140 to 411-4142, 411-4179, 411-4184 and 411-4249 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-412-34-01;

— Nos. 411-4031, 411-4044, 411-4047 and 411-4269 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-01;

— Nos. 411-4062 and 411-4277 concerning human rights in the Americas. — Sessional Paper No. 8545-412-36-01;

— Nos. 411-4063, 411-4069, 411-4079, 411-4098, 411-4162, 411-4232, 411-4234, 411-4285 and 411-4289 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-412-37-01;

— No. 411-4116 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545-412-38-01;

— Nos. 411-4128, 411-4129 and 411-4174 concerning the situation in Venezuela. — Sessional Paper No. 8545-412-39-01;

— No. 411-4144 concerning Bangladesh. — Sessional Paper No. 8545-412-40-01;

— No. 411-4146 concerning childhood development programs. — Sessional Paper No. 8545-412-41-01;

— No. 411-4173 concerning hazardous products. — Sessional Paper No. 8545-412-42-01;

— Nos. 411-4175 and 411-4193 concerning gasoline prices. — Sessional Paper No. 8545-412-43-01;

— Nos. 411-4183, 411-4207 and 411-4246 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-412-44-01;

— Nos. 411-4227 and 411-4263 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545-412-45-01;

— Nos. 411-4259, 411-4261 and 411-4262 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-412-46-01;

— n^{os} 411-3987, 411-4042, 411-4057 à 411-4061, 411-4085, 411-4086, 411-4109 à 411-4111, 411-4134 et 411-4233 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-412-27-01;

— n^{os} 411-3988, 411-4070 et 411-4107 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n^o 8545-412-28-01;

— n^{os} 411-3991, 411-3996, 411-4112 à 411-4114, 411-4139, 411-4148 à 411-4150, 411-4180, 411-4182, 411-4198, 411-4218 et 411-4260 au sujet des mines terrestres. — Document parlementaire n^o 8545-412-29-01;

— n^o 411-3998 au sujet de la Birmanie. — Document parlementaire n^o 8545-412-30-01;

— n^{os} 411-3999, 411-4034, 411-4096, 411-4264 et 411-4266 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n^o 8545-412-31-01;

— n^{os} 411-4004 à 411-4010, 411-4080, 411-4084, 411-4130 à 411-4132, 411-4147 et 411-4151 à 411-4153 au sujet des mesures budgétaires. — Document parlementaire n^o 8545-412-32-01;

— n^{os} 411-4013, 411-4028, 411-4120 et 411-4284 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n^o 8545-412-33-01;

— n^{os} 411-4021, 411-4025, 411-4026, 411-4038, 411-4043, 411-4108, 411-4140 à 411-4142, 411-4179, 411-4184 et 411-4249 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n^o 8545-412-34-01;

— n^{os} 411-4031, 411-4044, 411-4047 et 411-4269 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-412-35-01;

— n^{os} 411-4062 et 411-4277 au sujet des droits humains en Amérique. — Document parlementaire n^o 8545-412-36-01;

— n^{os} 411-4063, 411-4069, 411-4079, 411-4098, 411-4162, 411-4232, 411-4234, 411-4285 et 411-4289 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-412-37-01;

— n^o 411-4116 au sujet des banques. — Document parlementaire n^o 8545-412-38-01;

— n^{os} 411-4128, 411-4129 et 411-4174 au sujet de la situation au Venezuela. — Document parlementaire n^o 8545-412-39-01;

— n^o 411-4144 au sujet du Bangladesh. — Document parlementaire n^o 8545-412-40-01;

— n^o 411-4146 au sujet des programmes de développement de l'enfance. — Document parlementaire n^o 8545-412-41-01;

— n^o 411-4173 au sujet des produits dangereux. — Document parlementaire n^o 8545-412-42-01;

— n^{os} 411-4175 et 411-4193 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-412-43-01;

— n^{os} 411-4183, 411-4207 et 411-4246 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-412-44-01;

— n^{os} 411-4227 et 411-4263 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-412-45-01;

— n^{os} 411-4259, 411-4261 et 411-4262 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n^o 8545-412-46-01;

— No. 411-4265 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-01;

— No. 411-4267 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-412-48-01;

— No. 411-4268 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-412-49-01;

— Nos. 411-4271 and 411-4286 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-01;

— No. 411-4276 concerning petitions in the House of Commons. — Sessional Paper No. 8545-412-51-01;

— No. 411-4281 concerning the fur industry. — Sessional Paper No. 8545-412-52-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Ambrose (Minister of Health), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), Bill C-2, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when Government Motion No. 1 is called, no Member shall speak for more than 10 minutes, with no question and comment period, provided that Members may divide their time with another Member; the Speaker shall not receive any amendments; and when no Member rises to speak or after 40 minutes of debate, whichever is earlier, the motion shall be deemed adopted on division.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Statements by Ministers shall be taken up following Question Period today.

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Veterans Affairs be the committee designated for the purposes of section 20.1 of the Enhanced New Veterans Charter Act.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Brison (Kings—Hants), one concerning genetic engineering (No. 412-0002);

— by Mr. Wallace (Burlington), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-0003);

— by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the protection of the environment (No. 412-0004).

— n° 411-4265 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-01;

— n° 411-4267 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-412-48-01;

— n° 411-4268 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-412-49-01;

— n^{os} 411-4271 et 411-4286 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-412-50-01;

— n° 411-4276 au sujet des pétitions à la Chambre des communes. — Document parlementaire n° 8545-412-51-01;

— n° 411-4281 au sujet de l'industrie de la fourrure. — Document parlementaire n° 8545-412-52-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Ambrose (ministre de la Santé), appuyée par M. Duncan (ministre d'État), le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, lorsque l'affaire émanant du gouvernement n° 1 sera mise à l'étude, aucun député ne prenne la parole pendant plus de 10 minutes, sans période de questions et d'observations, sous réserve qu'il puisse partager le temps qui lui est accordé avec un autre député; que le Président ne reçoive pas d'amendements; que lorsqu'aucun député ne se lèvera pour prendre la parole ou au plus tard après 40 minutes de débat, la motion soit réputée adoptée avec dissidence.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, les Déclarations de ministres aient lieu après la Période des questions aujourd'hui.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent des anciens combattants soit le comité désigné aux fins de l'article 20.1 de la Loi améliorant la Nouvelle Charte des anciens combattants.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Brison (Kings—Hants), une au sujet du génie génétique (n° 412-0002);

— par M. Wallace (Burlington), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 412-0003);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 412-0004).

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Harper (Prime Minister), seconded by Mrs. Glover (Minister of Canadian Heritage and Official Languages), moved, — That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:

MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the Commons of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our congratulations to Your Majesty on the birth of a Prince, a son to Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Cambridge, and assuring Your Majesty that this happy event affords the greatest joy and satisfaction to Your faithful Members of the House of Commons of Canada.

That the said Address be engrossed;

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words “the Senate and”; and

That a Message of congratulations be sent by the Speaker, on behalf of this House, to Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of Cambridge upon the joyful occasion of the birth of a son to Their Royal Highnesses. (*Government Business No. 1*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made earlier today, the motion was deemed adopted on division.

Mr. Sorenson (Minister of State (Finance)) for Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mrs. Yelich (Minister of State (Foreign Affairs and Consular)), moved, — That this House take note of the Canadian economy, and

(a) recognize that Canadians' top priority remains economic growth and job creation; and

(b) commend the government's economic record which includes the creation of more than one million net new jobs since July 2009, a banking system recognized as the safest and soundest in the world for the past six years, and the lowest debt-to-GDP ratio among G7 countries. (*Government Business No. 3*)

Debate arose thereon.

Mr. Mulcair (Leader of the Opposition), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after “job creation; and” and substituting the following:

“(b) condemn the Conservatives' economic record, which has resulted in over 1.3 million unemployed Canadians, drastic cuts to Employment Insurance, growing inequality and the downloading of billions of dollars of costs to individuals and other levels of government; and

(c) call on the government to introduce a real plan to create high-quality jobs and combat stagnating wages, provide tax incentives targeted to hire young Canadians, improve

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Harper (premier ministre), appuyé par M^{me} Glover (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles), propose, — Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'occasion de la naissance d'un prince, fils de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge, et de Vous assurer que cet heureux événement réjouit au plus haut point vos fidèles serviteurs, la Chambre des communes du Canada.

Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et prie Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et »;

Qu'un message de félicitations soit transmis par le Président, au nom de cette Chambre, à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge à l'heureuse occasion de la naissance de leur fils. (*Affaires émanant du gouvernement n° 1*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée adoptée avec dissidence.

M. Sorenson (ministre d'État (Finances)), au nom de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Yelich (ministre d'État (Affaires étrangères et consulaires)), propose, — Que la Chambre prenne note du contexte économique canadien, et

a) constate que la priorité des Canadiens demeure la croissance économique et la création d'emplois;

b) salue le bilan économique du gouvernement, notamment la création de plus d'un million de nouveaux emplois depuis juillet 2009, un système bancaire reconnu comme le plus sûr et le plus solide au monde depuis six ans, et le ratio dette-PIB le plus bas des pays du G-7. (*Affaires émanant du gouvernement n° 3*)

Il s'élève un débat.

M. Mulcair (chef de l'opposition), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant les mots « la création d'emplois; » de ce qui suit :

« b) condamne le bilan économique des Conservateurs qui s'est traduit par 1,3 millions de Canadiens sans emploi, des compressions massives à l'assurance-emploi, une inégalité croissante et le transfert de milliards de dollars en coûts vers les individus et les autres paliers de gouvernement; et

c) demande au gouvernement de présenter un plan concret afin de créer des emplois de qualité, de combattre la stagnation des salaires, d'offrir des crédits d'impôt pour embaucher davantage de jeunes Canadiens, d'améliorer la sécurité de la retraite en

retirement security through increased Canada Pension Plan/Quebec Pension Plan benefits, and reduce credit card fees charged to small businesses and Canadian families.”.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Paradis (Minister of International Development) made a statement.

QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Scott (Toronto—Danforth), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Scott (Toronto—Danforth), seconded by Mr. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), moved, — That the matter of the question of privilege related to the dispute between Elections Canada and the Member for Selkirk-Interlake be referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled on Government Business No. 2 and directed that (i) section (a) of Government Business No. 2, pertaining to the reinstatement of bills introduced by Ministers of the Crown in the previous Session, and (ii) all other sections of Government Business No. 2, be grouped for debate and voted on separately.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), moved, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, for the purposes of facilitating and organizing the business of the House and its committees in the autumn of 2013,

(a) during the thirty sitting days following the adoption of this Order, whenever a Minister of the Crown, when proposing a motion for first reading of a public bill, states that the said bill is in the same form as a bill introduced by a Minister of the Crown in the previous Session, or that it is in the same form as a bill which had originated in the Senate and stood in the name of a Minister of the Crown in this House in the previous Session, if the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at

renforçant le Régime des pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec, et réduire les frais de cartes de crédit imposés aux petites entreprises et aux familles canadiennes. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Paradis (ministre du Développement international) fait une déclaration.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Scott (Toronto—Danforth), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Scott (Toronto—Danforth), appuyé par M. Chisholm (Dartmouth—Cole Harbour), propose, — Que la question de privilège relative au différend qui oppose Élections Canada et le député de Selkirk-Interlake soit renvoyée au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Après avoir examiné l'affaire émanant du gouvernement n° 2, le Président décide que (i) le paragraphe a) de l'affaire émanant du gouvernement n° 2, concernant le rétablissement des projets de loi présentés par des ministres de la Couronne au cours de la session précédente, et (ii) tous les autres paragraphes de l'affaire émanant du gouvernement n° 2, sont regroupés aux fins du débat et mises aux voix séparément.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), propose, — Que, nonobstant le Règlement ou l'usage habituel de la Chambre, et dans le but de faciliter et d'organiser les travaux de la Chambre et de ses comités à l'automne 2013,

a) dans les 30 premiers jours de séance après l'adoption du présent ordre, lorsqu'un ministre de la Couronne, au moment de proposer une motion portant première lecture d'un projet de loi public, déclare que celui-ci se présente sous la même forme qu'un projet de loi déposé par un ministre de la Couronne à la session précédente, ou qu'il se présente sous la même forme qu'un projet de loi émanant du Sénat et présenté au nom d'un ministre de la Couronne dans cette Chambre à la session

prorogation, notwithstanding Standing Order 71, the said bill shall be deemed in the current Session to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the previous Session;

(b) in order to bring full transparency and accountability to House of Commons spending, the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to: (i) conduct open and public hearings with a view to replace the Board of Internal Economy with an independent oversight body, (ii) invite the Auditor General, the Clerk and the Chief Financial Officer of the House of Commons to participate fully in these hearings, (iii) study the practices of provincial and territorial legislatures, as well as other jurisdictions and Westminster-style Parliaments in order to compare and contrast their administrative oversight, (iv) propose modifications to the *Parliament of Canada Act*, the *Financial Administration Act*, the *Auditor General Act* and any other acts as deemed necessary, (v) propose any necessary modifications to the administrative policies and practices of the House of Commons, (vi) examine the subject-matter of the motions, which had stood in the name of the Member for Papineau, placed on the *Order Paper* for the previous Session on June 10, 2013, and (vii) report its findings to the House no later than Monday, December 2, 2013, in order to have any proposed changes to expense disclosure and reporting in place for the beginning of the next fiscal year;

(c) when the Standing Committee on Procedure and House Affairs meets pursuant to the order of reference set out in paragraph (b) of this Order, one Member who is not a member of a recognized party be allowed to participate in the hearings as a temporary, non-voting member of that Committee;

(d) the Clerk be authorized, if necessary, to convene a meeting of the Standing Committee on Procedure and House Affairs within 24 hours of the adoption of this Order;

(e) the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to study the Standing Orders and procedures of the House and its committees, including the proceedings on the debate held on Friday, February 17, 2012, pursuant to Standing Order 51;

(f) the Standing Committee on Justice and Human Rights be the committee designated for the purposes of section 533.1 of the *Criminal Code*;

(g) the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics be the committee designated for the purposes of section 67 of the *Conflict of Interest Act*;

(h) the order of reference to the Standing Committee on Finance, adopted in the previous Session as Private Member's Motion M-315, shall be renewed, provided that the Committee shall report its findings to the House no later than Wednesday, December 11, 2013;

précédente, si le Président est convaincu que ce projet de loi a la même forme que celui présenté avant la prorogation, ledit projet de loi, nonobstant l'article 71 du Règlement, soit réputé avoir été étudié et adopté à la présente session à toutes les étapes complétées au moment de la prorogation de la session précédente;

b) afin d'apporter la transparence et la reddition de compte complètes en ce qui concerne les dépenses de la Chambre des communes, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit chargé : (i) de tenir des audiences ouvertes et publiques en vue de remplacer le Bureau de régie interne par un organisme de surveillance indépendant, (ii) d'inviter le vérificateur général, la Greffière et le dirigeant principal des dépenses de la Chambre des communes à participer pleinement à ces audiences, (iii) d'étudier les pratiques des législatures provinciales et territoriales, et d'autres juridictions et des parlements de type Westminster afin de comparer et de contraster leur supervision administrative, (iv) de proposer des modifications à la *Loi sur le Parlement du Canada*, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et la *Loi sur le vérificateur général* ainsi qu'à toute autre loi qu'il juge pertinente, (v) de proposer des modifications nécessaires aux politiques administratives et aux pratiques de la Chambre des communes, (vi) d'étudier l'objet des motions, inscrites au *Feuilleton* du 10 juin 2013, à la dernière session, au nom du député de Papineau, (vii) de faire rapport à la Chambre au plus tard le lundi 2 décembre 2013 afin de permettre la mise en place de tout changement à la divulgation des dépenses avant le début du prochain exercice financier;

c) lorsque le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre se réunira conformément à l'ordre de renvoi déterminé au paragraphe b) du présent ordre, un député qui n'est pas membre d'un parti reconnu soit autorisé à participer aux audiences à titre de membre temporaire et sans droit de vote du Comité;

d) la Greffière soit autorisée, le cas échéant, à convoquer une réunion du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre dans les 24 heures suivant l'adoption du présent ordre;

e) le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre reçoive l'instruction d'entreprendre un examen du Règlement et de la procédure de la Chambre et de ses comités, y compris les délibérations du débat tenu le vendredi 17 février 2012, conformément à l'article 51 du Règlement;

f) le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit le comité désigné aux fins de l'article 533.1 du *Code criminel*;

g) le Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique soit le comité désigné aux fins de l'article 67 de la *Loi sur les conflits d'intérêts*;

h) l'ordre de renvoi du Comité permanent des finances, adopté à la session précédente comme motion émanant d'un député M-315, soit renouvelé, sous réserve que le Comité fasse rapport de ses constatations à la Chambre au plus tard le mercredi 11 décembre 2013;

(i) a special committee be appointed, with the mandate to conduct hearings on the critical matter of missing and murdered Indigenous women and girls in Canada, and to propose solutions to address the root causes of violence against Indigenous women across the country, and that, with respect to the committee, (i) it consist of twelve members which shall include seven members from the government party, four members from the Official Opposition and one member from the Liberal Party, (ii) the Chair and the Vice-Chairs shall be the same Chair and Vice-Chairs elected by the previous Session's Special Committee on Violence Against Indigenous Women, (iii) the routine motions respecting committee business adopted on March 26 and April 18, 2013, by the previous Session's Special Committee on Violence Against Indigenous Women shall be deemed adopted, provided that it may, by motion, vary or rescind their provisions at a later date, (iv) it have all of the powers of a Standing Committee as provided in the Standing Orders, as well as the power to travel, accompanied by the necessary staff, inside and outside of Canada, subject to the usual authorization from the House, (v) the members serving on the said committee be appointed by the Whip of each party depositing with the Clerk of the House a list of his or her party's members of the committee within ten sitting days of the adoption of this Order, (vi) the quorum be seven members for any proceedings, provided that at least a member of the opposition and of the government party be present, (vii) membership substitutions be permitted to be made from time to time, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2), and (viii) it report its recommendations to the House no later than February 14, 2014;

(j) with respect to any order of reference created as a consequence of this Order, any evidence adduced by a committee in the previous Session shall be deemed to have been laid upon the Table in the present Session and referred to the appropriate committee;

(k) the reference to "September 30" in Standing Order 28(2)(b) shall be deemed, for the calendar year 2013, to read "November 8";

(l) the reference to "the tenth sitting day before the last normal sitting day in December" in Standing Order 83.1 shall be deemed, for the calendar year 2013, to read "Wednesday, December 11, 2013"; and

(m) on Thursday, October 31, 2013, the hours of sitting and order of business of the House shall be that of a Friday, provided that (i) the time for filing of any notice be no later than 6:00 p.m., (ii) when the House adjourns it shall stand adjourned until Monday, November 4, 2013, and (iii) any recorded division in respect of a debatable motion requested on, or deferred to, October 31, 2013, shall be deemed to be deferred or further deferred, as the case may be, to the ordinary hour of daily adjournment on November 4, 2013. (*Government Business No. 2*)

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

i) un comité spécial soit chargé de tenir des audiences sur le problème crucial des disparitions et des assassinats de femmes et de filles autochtones et de proposer des remèdes aux causes fondamentales de la violence faite aux femmes autochtones, (i) le comité soit composé de douze membres, dont sept membres du parti gouvernemental, quatre membres de l'Opposition officielle, et un membre du Parti libéral, (ii) le président et les vice-présidents soient ceux qui ont été élus par le Comité spécial sur la violence faite aux femmes autochtones à la session précédente, (iii) les motions usuelles sur les travaux du comité adoptées le 26 mars et le 18 avril 2013, par le Comité spécial sur la violence faite aux femmes autochtones de la session précédente, soient réputées adoptées, pourvu que le comité puisse, par motion, en modifier ou en annuler ultérieurement les dispositions, (iv) le comité dispose de tous les pouvoirs que le Règlement confère aux comités permanents, en plus du pouvoir de voyager, accompagné du personnel nécessaire, à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, sujet à l'autorisation habituelle de la Chambre, (v) le comité soit composé des députés inscrits sur une liste que le whip de chaque parti déposera auprès de la Greffière de la Chambre, dans les 10 jours de séance suivant l'adoption du présent ordre, (vi) le quorum du comité spécial soit fixé à sept membres pour toute délibération, sous réserve qu'un membre de l'opposition et un membre du parti gouvernemental soient présents, (vii) les membres de ce comité puissent, à l'occasion, et si nécessaire, se faire remplacer conformément aux dispositions de l'article 114 (2) du Règlement, (viii) le comité fasse rapport de ses recommandations à la Chambre au plus tard le 14 février 2014;

j) aux fins des ordres de renvoi créés en conséquence du présent ordre, les témoignages recueillis par un comité au cours de la dernière session soient réputés avoir été déposés sur le Bureau pendant la présente session et renvoyés au comité concerné;

k) les mots « 30 septembre », à l'article 28(2)(b) du Règlement, soient réputés être remplacés, pour l'année civile 2013, par les mots « 8 novembre »;

l) les mots « dix jours de séance avant le dernier jour ordinaire de séance, en décembre », à l'article 83.1 du Règlement, soient réputés être remplacés, pour l'année civile 2013, par les mots « le mercredi 11 décembre 2013 »;

m) le jeudi 31 octobre 2013, les heures de séance et l'ordre des travaux de la Chambre soient ceux d'un vendredi, sous réserve que (i) les avis puissent être déposés au plus tard à 18 heures, (ii) lorsque la Chambre s'ajourne, elle demeure ajournée jusqu'au lundi 4 novembre 2013, (iii) les votes par appel nominal à l'égard d'une motion sujette à débat réclamés le 31 octobre 2013 ou reportés à cette date soient réputés être reportés ou reportés à nouveau, selon le cas, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le 4 novembre 2013. (*Affaires émanant du gouvernement n° 2*)

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Mr. Wallace (Burlington), seconded by Mr. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), moved, — That, in the opinion of the House, the government should continue to: (a) recognize the long-term health risks and costs of obesity in Canada; (b) support, promote and fund organizations and individuals who are involved in the physical well-being of Canadians; and (c) make the reduction of obesity of Canadians a public health priority. (*Private Members' Business M-425*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Amendments to the By-laws adopted by the Board of Internal Economy of the House of Commons on September 16, 2013, pursuant to the Parliament of Canada Act, R.S. 1985, c. P-1, sbs. 52.5(2). — Sessional Paper No. 8527-412-3.

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-548-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Alexander (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-585-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodyear (Minister of State (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)) — Reports of the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-954-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2012, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-412-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

M. Wallace (Burlington), appuyé par M. Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer à : a) reconnaître les risques et les coûts à long terme de l'obésité sur la santé des Canadiens; b) appuyer, promouvoir et subventionner les organismes et individus voués au mieux-être physique des Canadiens; c) faire de la réduction de l'obésité chez les Canadiens une priorité de la santé publique. (*Affaires émanant des députés M-425*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Modifications aux Règlements administratifs adoptées par le Bureau de régie interne de la Chambre des communes le 16 septembre 2013, conformément à la Loi sur le Parlement du Canada, L.R. 1985, ch. P-1, par. 52.5(2). — Document parlementaire n° 8527-412-3.

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-548-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Alexander (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-585-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodyear (ministre d'État (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)) — Rapports de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-412-954-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2012, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n° 8560-412-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-822-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and the Operating and Capital Budgets for 2013 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-843-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2013 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-845-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-412-671-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2012-2013 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-412-822-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2013 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-412-843-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2013 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-412-845-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-412-671-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 18 h 39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.